



Distr.  
GENERAL

FCCC/AWGLCA/2009/2  
20 March 2009

ARABIC  
Original: ENGLISH

## الاتفاقية الإطارية بشأن تغير المناخ



الفريق العامل المخصص المعني بالعمل التعاوني  
الطويل الأجل بموجب الاتفاقية  
الدورة الخامسة

بون، ٢٩ آذار/مارس إلى ٨ نيسان/أبريل ٢٠٠٩

البند ٢ (ب) من جدول الأعمال المؤقت  
المسائل التنظيمية  
تنظيم أعمال الدورة

### مذكرة سيناريوهات بشأن الدورة الخامسة

مذكرة من إعداد الرئيس\*

١ - ستعقد الدورة الخامسة للفريق العامل المخصص المعني بالعمل التعاوني الطويل الأجل بموجب الاتفاقية (الفريق العامل المخصص) في بون بألمانيا في الفترة من يوم الأحد ٢٩ آذار/مارس إلى يوم الأربعاء ٨ نيسان/أبريل ٢٠٠٩. ويتمثل الغرض من هذه المذكرة في مشاركة رئيس الدورة الوفود الخطة التي وضعها والتوقعات التي حددها، مع التركيز على تنظيم العمل. وقد أصدرت الأمانة شروحاتاً لجدول أعمال الدورة<sup>(١)</sup> ومذكرة معلومات عن الأنشطة السابقة للدورة<sup>(٢)</sup>.

\* قدمت هذه الوثيقة متأخرة عن موعدها لأن الوقت لم يكن كافياً لإعداد صيغتها النهائية قبل الموعد المحدد.

(١) الوثيقة FCCC/AWGLCA/2009/1.

(٢) <[http://unfccc.int/files/parties\\_and\\_observers/notifications/application/pdf/20090212\\_awg\\_pres.pdf](http://unfccc.int/files/parties_and_observers/notifications/application/pdf/20090212_awg_pres.pdf)>

## ألف - تنظيم أعمال الدورة

٢- تكمل الدورة الخامسة للفريق العامل المخصص برنامج حلقات العمل وتمثل بالنسبة إلى الفريق نقطة تحول نحو الأسلوب التفاوضي الكامل الذي اتفق عليه الفريق العامل المخصص في دورته الثالثة<sup>(٣)</sup> ورحب به مؤتمر الأطراف في بوزنان<sup>(٤)</sup>. وبما أنه لم تعد تفصلنا سوى مدة تقل عن تسعة أشهر عن الموعد المحدد للفريق العامل المخصص كي يقدم حصيلة أعماله إلى الدورة الخامسة عشرة لمؤتمر الأطراف المقرر عقدها في كوبنهاغن، فإن الاستعجال وتركيز المفاوضات وكذلك استخدام الوقت على النحو الأمثل وبأقصى قدر ممكن من الفعالية هي عناصر تتسم بأهمية قصوى.

٣- وفي الدورة الرابعة للفريق العامل المخصص، دعا الفريق رئيسه إلى أن يعد، تحت مسؤوليته الشخصية، وثيقة كي ينظر فيها الفريق في دورته الخامسة يتمثل الغرض منها في تركيز عملية المفاوضات على إنجاز خطة عمل بالي (المقرر ١/م أ-١٣) وعلى العناصر المكونة للحصيلة المتفق عليها، مع شرح مجالات التقارب في الأفكار والمقترحات المقدمة من الأطراف واستكشاف الخيارات المتاحة للتعامل مع مجالات الاختلاف وتحديد أية ثغرات قد يتعين سدها من أجل التوصل إلى حصيلة متفق عليها<sup>(٥)</sup>. وقد أتاحت هذه الوثيقة (المشار إليها فيما يلي بوصفها الوثيقة المركزية) في جزأين<sup>(٦)</sup>. وسيتولى الرئيس تقديم الوثيقة وشرحها في جلسة غير رسمية من المقرر عقدها صباح الجمعة الموافق ٢٧ آذار/مارس ٢٠٠٩، والتي ستتيح الفرصة لتلقي أسئلة الأطراف وأجوبتها<sup>(٧)</sup>، ثم في الجلسة العامة الافتتاحية المقررة يوم الأحد ٢٩ آذار/مارس.

٤- وفيما يتعلق بتنظيم العمل، سيدعو الرئيس الفريق العامل المخصص إلى إنشاء أفرقة الاتصال الأربعة نفسها التي أنشئت للدورة الرابعة للفريق العامل المخصص في بوزنان، كي تنظر على وجه التحديد فيما يلي:

- (أ) رؤية مشتركة للعمل التعاوني الطويل الأجل؛
- (ب) العمل المعزز للتكيف مع آثار تغير المناخ وما يقترن به من وسائل التنفيذ؛
- (ج) العمل المعزز للتخفيف من آثار تغير المناخ وما يقترن به من وسائل التنفيذ؛
- (د) الوفاء بالالتزامات في مجالي التكنولوجيا والتمويل، بما يشمل النظر في الترتيبات المؤسسية.

(٣) الوثيقة FCCC/AWGLCA/2008/12، الفقرة ٣٣.

(٤) المقرر ١/م أ-١٤، الفقرة ٥.

(٥) الوثيقة FCCC/AWGLCA/2008/17، الفقرة ٢٦(أ).

(٦) الوثيقة FCCC/AWGLCA/2009/4 (الجزءان الأول والثاني).

(٧) من المقرر عقد هذا الاجتماع من الساعة ٩/٠٠ إلى الساعة ١٣/٣٠. يمكن انعقاد الدورة الخامسة

للفريق العامل المخصص، Hotel Maritim، بون، ألمانيا.

- ٥- وبغية استغلال الوقت المتاح استغلالاً أمثل، سيقتراح الرئيس أن تركز أفرقة الاتصال عملها على مواضيع محددة، كتلك المقترحة في الوثيقة المركزية المقدمة من الرئيس. ويمكن القيام بذلك عن طريق تخصيص جلسات فريق اتصال لتناول موضوع محدد أو عن طريق إسناد مواضيع محددة إلى أفرقة اتصال تسعى إلى توضيح نطاق الخيارات أو بيان الأفكار الواعدة. ويمكن في بعض الحالات أن يقوم بتيسير عمل أفرقة الاتصال أفراد يعينهم رئيس كل فريق من أفرقة الاتصال يحيل إليه المسرون تقاريرهم.
- ٦- وبالرغم من أن الموجزات التي أعدها الرئيس عقب الدورات السابقة قد أثبتت جدواها، فإن الرئيس يرى أنه لا داعي لإعداد هذه الموجزات في مرحلة من العمل يمكن فيها إبراز التقدم المحرز في النصوص التفاوضية.
- ٧- ويعتزم الرئيس إجراء مشاورات غير رسمية مع الأطراف بخصوص تنظيم أعمال الدورة السادسة (حزيران/يونيه ٢٠٠٩).

### باء - حلقات العمل والأنشطة الأخرى

- ٨- اتفق الفريق العامل المخصص، في دورته الأولى، على أنه ينبغي تيسير عمله عن طريق عقد حلقات عمل والاضطلاع بأنشطة أخرى لتوضيح العناصر الواردة في خطة عمل بالي وتعميق فهمها<sup>(٨)</sup>. وعلى أساس التفاهم الذي توصل إليه الفريق العامل المخصص في دورته الثالثة، تقرر تنظيم حلقات العمل الثلاث التالية بالاقتران مع الدورة الخامسة<sup>(٩)</sup>:

(أ) حلقة عمل بشأن الفقرتين الفرعيتين ١ (ب) و ١٠ (ب) و ٢٠ (ب) من خطة عمل بالي<sup>(١٠)</sup>، تعقد يوم الأربعاء ١ نيسان/أبريل ٢٠٠٩ من الساعة ١٠/٠٠ إلى الساعة ١٣/٠٠ ثم من الساعة ١٥/٠٠ إلى الساعة ١٨/٠٠<sup>(١١)</sup>؛

---

(٨) الوثيقة FCCC/AWGLCA/2008/3، الفقرة ٢٦.

(٩) الوثيقة FCCC/AWGLCA/2008/12، الفقرتان ٣٤ و ٣٥.

(١٠) تنص الفقرتان الفرعيتان ١ (ب) و ١٠ (ب) و ٢٠ (ب) على ما يلي: "١" التزامات أو إجراءات قابلة للقياس ويمكن الإبلاغ عنها والتحقق منها وطنياً، بما في ذلك أهداف قابلة للقياس كما لتخفيف الانبعاثات والحد منها، من جانب جميع البلدان المتقدمة الأطراف، وفي نفس الوقت ضمان إمكانية مقارنة الجهود، مع مراعاة الفوارق في ظروفها الوطنية؛ "٢" إجراءات وطنية مناسبة للتخفيف تتخذها البلدان النامية الأطراف، في سياق التنمية المستدامة، مدعومة وميسرة بالتكنولوجيا والتمويل وبناء القدرات بطريقة قابلة للقياس ويمكن الإبلاغ عنها والتحقق منها".

(١١) وفقاً للاتفاق الذي توصل إليه الفريق العامل المخصص في دورته الثالثة، ستنظم حلقة العمل هذه في جزأين يتناول كل منهما واحدة من الفقرتين الفرعيتين المذكورتين ويتناول الجزأين معاً مضمون الفقرتين الفرعيتين كليهما بالكامل (الوثيقة FCCC/AWGLCA/2008/12، الفقرة ٣٤).

(ب) حلقة عمل بشأن النتائج الاقتصادية والاجتماعية لتدابير الاستجابة (الفقرة ١(ب)٦) من خطة عمل بالي)، تعقد يوم الثلاثاء ٣١ آذار/مارس من الساعة ١٠/٠٠ إلى الساعة ١٣/٠٠<sup>(١٢)</sup>؛

(ج) حلقة عمل بشأن الفرص المتاحة والتحديات المطروحة فيما يتعلق بالتخفيف من آثار تغير المناخ في القطاع الزراعي، تعقد يوم السبت ٤ نيسان/أبريل من الساعة ١٠/٠٠ إلى الساعة ١٣/٠٠.

٩- ودعا رئيس الفريق العامل المخصص السيد كيشان كومار سنغ (ترينيداد وتوباغو) لترؤس حلقة العمل بشأن تدابير الاستجابة، والسيدة ليليان بورتيو (باراغواي) لترؤس حلقة العمل بشأن القطاع الزراعي، في حين سيتولى رئيس الفريق العامل المخصص رئاسة حلقة العمل بشأن الفقرتين الفرعيتين ١(ب)١ و١(ب)٢ من خطة عمل بالي.

١٠- وستتخذ حلقات العمل نفس الطريقة التي اعتمدت خلال دورات الفريق السابقة فحماً لعملها. فجميع الأطراف مدعوة إلى المساهمة في التبادل التفاعلي وتقديم أفكارها ومقترحاتها إلى حلقات العمل<sup>(١٣)</sup>. وترد في جدول الأعمال المؤقت وشروحه<sup>(١٤)</sup> معلومات إضافية عن هيكل حلقات العمل والنهج المتبع فيها.

١١- وعلاوة على ذلك، سيعقد الرئيس، في يوم الاثنين ٣٠ آذار/مارس ٢٠٠٩ من الساعة ١٣/١٥ إلى الساعة ١٤/٤٥، جلسة إعلامية تقنية حول التقديرات المتعلقة بتخفيضات الانبعاثات المطلوبة في إطار سيناريوهات التثبيت. ويتمثل الغرض من هذه الجلسة الإعلامية في تقديم معلومات عن الافتراضات التي تستند إليها التقديرات والنهج الذي أُخذ به للتوصل إلى هذه التقديرات.

### جيم - مسألة الوقت الإضافي المخصص للاجتماعات في عام ٢٠٠٩

١٢- طلب الفريق العامل المخصص، في دورته الرابعة، إلى رئيسه أن يبقي مسألة الحاجة إلى تخصيص وقت إضافي للاجتماعات في عام ٢٠٠٩ قيد الاستعراض بالتشاور مع الأطراف ومع مكتب مؤتمر الأطراف والأمين التنفيذي، وأن يقترح أية إجراءات قد يتعين أن يتخذها الفريق العامل المخصص بطريقة تكفل المشاركة الفعالة لجميع الأطراف، وبخاصة الأطراف من البلدان النامية<sup>(١٥)</sup>. وفي تلك المناسبة، أبلغ الأمين التنفيذي الفريق العامل

---

(١٢) تقرر أن تعقد في يوم الاثنين ٣٠ آذار/مارس ٢٠٠٩ من الساعة ١٥/٠٠ إلى الساعة ١٨/٠٠ حلقة عمل في إطار الفريق العامل المخصص للنظر في الالتزامات الإضافية للأطراف المدرجة في المرفق الأول بموجب بروتوكول كيوتو، وذلك لتناول النتائج البيئية والاقتصادية والاجتماعية، بما في ذلك الآثار الجانبية، التي يمكن أن تترتب على الأدوات والسياسات والتدابير والمنهجيات المتاحة للأطراف المدرجة في المرفق الأول.

(١٣) إن الأطراف مدعوة إما إلى تقديم عروض موجزة ومركزة بشأن المقترحات (لا تزيد عن ١٠ دقائق، وإذا اقتضت الضرورة ألا يزيد عدد الشرائح البيانية عن خمس) وإما إلى الإدلاء ببيانات قصيرة (لا تزيد عن ثلاث دقائق). والأطراف التي تعتمزم تقديم عروض مدعوة إلى إحاطة الأمانة على العنوان التالي: <lcaworkshops@unfccc.int> في أسرع وقت ممكن وفي موعد أقصاه يوم ٢٩ آذار/مارس ٢٠٠٩.

(١٤) الوثيقة FCCC/AWGLCA/2009/1، الفقرات ٩ إلى ١٢، والمرفق الأول.

(١٥) الوثيقة FCCC/AWGLCA/2008/17، الفقرة ٢٨.

المخصص أنه، بالنظر إلى القيود اللوجستية والتنظيمية وإلى الوقت اللازم لحشد الأموال، فإن أي قرار بشأن الوقت الإضافي المخصص للاجتماعات ينبغي أن يتخذ في موعد أقصاه الدورة الخامسة.

١٣ - ومع مراعاة الجدول الزمني المحدد من الآن وحتى انعقاد الدورة الخامسة عشرة لمؤتمر الأطراف<sup>(١٦)</sup>، شرع الرئيس في مشاورات بالاستناد إلى الخيارين التاليين وعلى أساس أن أي وقت إضافي يخصص للاجتماعات سيتطلب تمويلاً إضافياً لمشاركة البلدان النامية:

(أ) دورة إضافية مدتها أسبوعان تعقد في الفترة من ٢ إلى ١٣ تشرين الثاني/نوفمبر ٢٠٠٩؛

(ب) وقت إضافي يخصص للاجتماعات في الفترة من ١٠ إلى ١٤ آب/أغسطس ٢٠٠٩.

١٤ - وتأتي الفترتان الزميتان المخصصتان لعقد اجتماعات إضافية في منتصف المدة الفاصلة بين الدورات المقررة فعلاً. ووضع الرئيس في اعتباره أنه يمكن النظر في السيناريوهين التاليين فيما يخص الوقت الإضافي المخصص للاجتماع في آب/أغسطس: عقد دورة سادسة مستأنفة أو إجراء مشاورات متعمقة تكون مفتوحة لجميع الأطراف. ويتميز الخيار الثاني بكونه أقل تكلفة<sup>(١٧)</sup>، وأكثر مرونة وربما أكثر فائدة، حيث إنه سيسمح للأطراف بالتركيز على قضايا محددة يجري التفاوض عليها.

١٥ - وأكد الأمين التنفيذي أنه بالإمكان توفير المرافق اللازمة في بون في الفترة من ١٠ إلى ١٤ آب/أغسطس وفي أماكن أخرى غير تابعة للأمم المتحدة في الفترة من ٢ إلى ١٣ تشرين الثاني/نوفمبر ٢٠٠٩. وبعد مزيد من الدراسة، أشار الأمين التنفيذي أيضاً إلى أنه، بالنظر إلى عدد الدورات المتوخى عقدها في عام ٢٠٠٩ وإلى ضيق الوقت، سيكون من الصعب جداً تنظيم اجتماع رسمي إضافي مع توفير جميع المرافق المتصلة في شهر آب/أغسطس.

١٦ - ويأمل الرئيس في أن تجرى هذه المشاورات بسرعة كيما يتسنى التوصل إلى نتيجة بعد تشاوره مع أعضاء مكتب مؤتمر الأطراف في اجتماعه المقرر في ٣ نيسان/أبريل ٢٠٠٩.

-----

---

(١٦) ستعقد الدورة السادسة للفريق العامل المخصص في بون في الفترة من ١ إلى ١٢ حزيران/يونيه ٢٠٠٩. ومن المقرر عقد الدورة السابعة في بانكوك في الفترة من ٢٨ أيلول/سبتمبر إلى ٩ تشرين الأول/أكتوبر ٢٠٠٩.

(١٧) يتيح هذا الخيار إمكانية تجنب تكاليف كبيرة تتعلق بخدمات ومرافق المؤتمرات للجلسات العامة فضلاً عن التكاليف المتصلة بالمراقبين والاجتماعات الجانبية.